

Distr.: General
12 September 2003
Arabic
Original: French

الجمعية العامة مجلس الأمن



مجلس الأمن
السنة الثامنة والخمسون

الجمعية العامة
الدورة السابعة والخمسون
البند ١٦٠ من جدول الأعمال
التدابير الرامية إلى القضاء على الإرهاب الدولي

رسالة مؤرخة ١٢ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣ موجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم لفرنسا لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أحيل إليكم نص البيان المشترك الصادر في ١١ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣ من أسر ضحايا الطائرة يوتا ومؤسسة القذافي الدولية للروابط الخيرية بشأن الاعتداء الذي تعرضت له طائرة يوتا دي سي ١٠ في ١٩ أيلول/سبتمبر ١٩٨٩ (أنظر المرفق).

وتشير تلك الوثيقة إلى اتفاق تم التوصل إليه في ضوء تسوية نهائية لهذه القضية وفقا لقرارات مجلس الأمن ذات الصلة ولا سيما القرارين ٧٣١ (١٩٩٢) و ٧٤٨ (١٩٩٢). وبناء عليه ترى السلطات الفرنسية أنه لم يعد هناك اعتراض على رفع الجزاءات المفروضة على الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية بشأن الطائرة يوتا. وهي تعتبر أن الطرف الليبي قد أوفى تماما بالالتزامات التي يتحملها بموجب الاتفاق الذي تشير إليه الوثيقة السابقة.

وسأغدو ممتنا لو عملتكم على تعميم هذه الرسالة ومرفقها بوصفهما وثيقة من وثائق الجمعية العامة في إطار البند ١٦٠ ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) جان مارك دو لا سابلير



مرفق الرسالة المؤرخة ١٢ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣ الموجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم لفرنسا لدى الأمم المتحدة

بيان مشترك

١١ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣

مؤسسة القذافي للروابط الخيرية أسر ضحايا الطائرة "دي سي ١٠ الغاضبة"
[الأصل: بالانكليزية والفرنسية]

في ١٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣ وقعت مؤسسة القذافي الدولية للروابط الخيرية وأسرى ضحايا الطائرة دي سي ١٠ في الغضب ١ اتفاقاً لإنشاء مؤسسة فرنسية يكون غرضها دفع مبالغ لأسر الضحايا. وستكون نتيجة هذا الاتفاق هي تمهيد الطريق للسحب الكامل لأية دعوى مرفوعة ضد ليبيا أو ضد مواطنين لبيين معينين بالكارثة لم تتم تسويتها بعد بواسطة المحاكم والتنازل عن أية قضية جنائية أو مدنية معروضة على المحاكم الفرنسية أو الدولية تكون لها صلة بكارثة الطائرة يوتا دي سي ١٠.

وتتوفر لـ "أسرى ضحايا الطائرة دي سي ١٠ الغاضبة" ومؤسسة القذافي الدولية للروابط الخيرية إرادة مشتركة من أجل التوصل إلى تسوية نهائية في خلال شهر واحد من تاريخ التوقيع تفضي إلى مصالحة شاملة وإعادة أواصر الصداقة بين الشعبين.

وسيصدر بيان صحفي ثان في ١٣ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣.